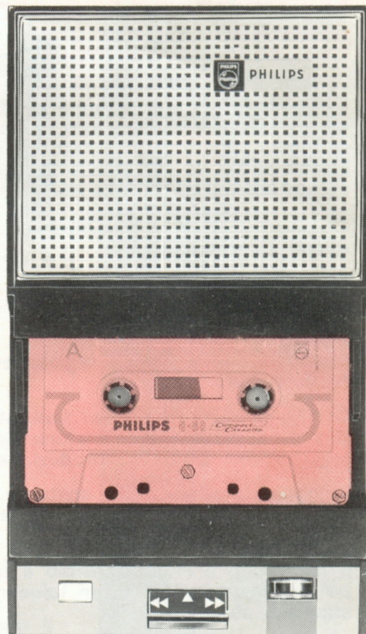
ISTRUZIONI PER L'USO



PHILIPS



REGISTRATORE A CARICATORE EL 3302

REGISTRAZIONE E RIPRODUZIONE OVUNQUE - GRAZIE AL REGISTRATORE A CARICATORE

Il registratore a caricatore PHILIPS EL 3302, di cui ora siete il proprietario, è un piccolo e ingegnoso apparecchio dotato di tutte le possibilità dei grandi registratori facente parte di un nuovo sistema di riproduzione sonora.

Questo registratore a caricatore presenta le seguenti caratteristiche.

- Esso è dotato del sistema a caricatori anzichè bobine separate, che semplifica notevolmente le operazioni.
- Alimentazione a pile; il registratore a caricatori funziona ovunque.
- Grazie all'utilizzazione dei transistor, il registratore a caricatori è immediatamente pronto per la registrazione e per la riproduzione.
- Velocità di scorrimento costante assicurata da un motore pilotato a transistor e dal trascinamento per mezzo di capstan.
- Il microfono è molto sensibile e facile da manipolare, equipaggiato di un telecomando e di un supporto separato.
- Il collegamento ad un altoparlante supplementare per aumentare maggiormente la qualità di riproduzione delle vostre registrazioni.

1001 registrazioni da realizzare

Nella vita quotidiana, nell'ambito della famiglia e del lavoro, numerosi sono i soggetti che si prestano alla registrazione. Per questo scopo PHILIPS può fornirVi i caricatori C-60, C-90 e C-120. Tali caricatori possono essere protetti contro la cancellazione accidentale della registrazione.

"Musicassette"

Questo registratore è particolarmente adatto per la riproduzione dei caricatori già incisi (musicassette). Essi sono in commercio e offrono un vasto repertorio. La "musicassette", in dotazione al Vostro registratore, Vi offre un'idea di questo repertorio.

Le "musicassette" sono assicurate contro l'accidentale cancellazione e, si adattano a tutti i registratori PHILIPS a caricatori.

Come migliorare ulteriormente le prestazioni del registratore EL 3302

Per migliorare ulteriormente la qualità delle Vostre registrazioni, è consigliabile l'uso di un amplificatore supplementare (ad esempio utilizzando la presa fono della Vostra radio).

A tale scopo, è sufficiente un semplice collegamento tra il registratore e l'amplificatore tramite il cavo in dotazione.

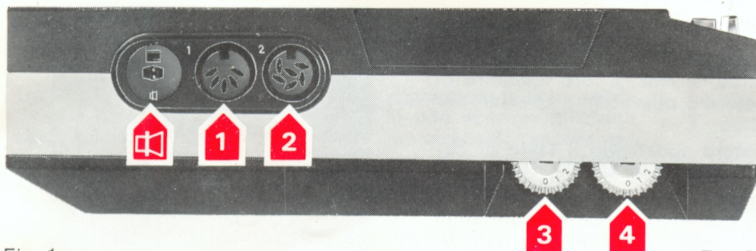


Fig. 1

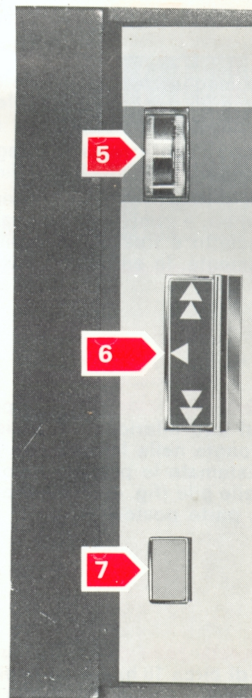


Fig. 2

COMANDI E PRESE DI COLLEGAMENTO

🔈 Presa per altoparlante supplementare

❶ Presa per microfono, radio, giradischi, amplificatore, registratore supplementare o bobina telefonica

❷ Presa per comando a distanza, auricolare o alimentatore di rete

❸ Regolatore di volume in riproduzione

❹ Regolatore del livello di registrazione

❺ Indicatore del livello di registrazione e della tensione delle pile

❻ Tasto di comando per:
- — Svolgimento nastro in registrazione e riproduzione ▲
- — Stop, tirare il tasto di comando all'indietro
- — Riavvolgimento rapido ◀◀
- — Avvolgimento rapido ▶▶
- — Stop dopo l'avvolgimento e il riavvolgimento rapido: rilasciare il tasto di comando

❼ Tastino di registrazione (deve essere tenuto schiacciato mentre si sposta in avanti il tasto di comando ❻ in posizione ▲)

ALIMENTAZIONE

Pile – L'apparecchio è alimentato da 5 pile a torcia da 1,5 V. La lunghezza delle pile è di circa 50 mm., il loro diametro di circa 25 mm. Date la preferenza alle pile stagne speciali per apparecchi radio.

Dopo l'uso arrestate il registratore spostando il tasto di comando ❻ all'indietro al fine di limitare la scarica delle pile.

Se il registratore non viene usato per un lungo periodo di tempo, è consigliabile levare le pile e conservarle in un luogo asciutto e fresco; se le pile sono scariche, toglietele definitivamente. In entrambi i casi l'apparecchio si può danneggiare.

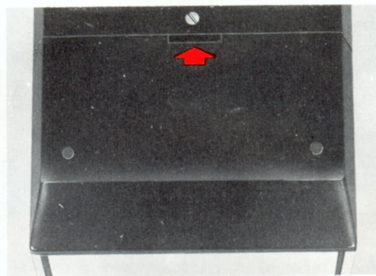


Fig. 3

Inserzione delle pile – Aprite lo scomparto delle pile, situato sul lato inferiore del registratore, introducendo una parte di moneta nella fessura (fig. 3); girate per liberare il coperchio. Sistemate le pile secondo lo schema visibile nello scomparto delle pile (fig. 4). Riponete il coperchio appoggiando dapprima la parte posteriore.

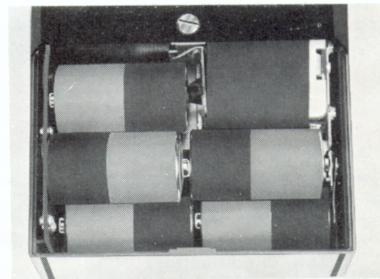


Fig. 4

Durata delle pile – La durata di un complesso di pile nuove è di circa 18 h. per un impiego medio di un'ora al giorno. Essa dipende anche dal livello sonoro durante la riproduzione.

Controllo della tensione delle pile – Controllate la tensione delle pile per mezzo dell'indicatore incorporato (fig. 5). Per fare questo è necessario spingere il tasto di comando 6 ▲. L'ago dell'indicatore 5 deve allora raggiungere la zona verde. Se l'ago copre solo la zona rossa, le pile sono inutilizzabili. (Sarà tuttavia possibile impiegare l'apparecchio ancora per qualche tempo per la riproduzione, ma mai per la registrazione.) Per liberare il tasto di comando, occorre tirarlo.

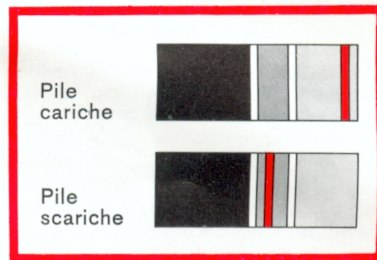


Fig. 5

Alimentazione dalla rete – Il registratore può essere alimentato anche dalla rete C.A. tramite l'apposito alimentatore 6501. Tale alimentatore può essere adattato su tutte le tensioni e a qualsiasi frequenza di rete. In questo caso, le pile sono automaticamente disinserite, per cui non è necessario toglierle, a meno che l'alimentatore non resti collegato in permanenza.

Controllate che la tensione di rete corrisponda a quella del cambiatensione dell'alimentatore.

---

2 Collegate la spina alla presa del registratore.

Collegate l'alimentatore alla rete.

CARICATORI

I caricatori C-60, C-90 e C-120 hanno una durata di ascolto rispettivamente di 60, 90 e 120 minuti ripartita su due piste di 30, 45 e 60 minuti. Tali caricatori si introducono nel registratore con la massima semplicità.

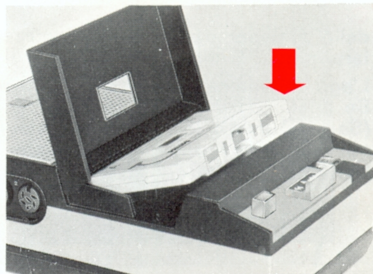


Fig. 6

Inserzione del caricatore — Aprite ruotande sulle apposite cerniere, il coperchio del contenitore; introducete il caricatore nell'apposita sede esercitando una pressione verso il basso (fig. 6); la bobina piena deve trovarsi a sinistra.

Chiudete il coperchio del contenitore, o, se necessario, toglietelo.

Per estrarre il caricatore, fate presa sulle due sporgenze laterali e sollevatelo in avanti.

Il tasto di comando 6, a questo proposito, deve essere sempre spinto all'indietro (posizione di stop).

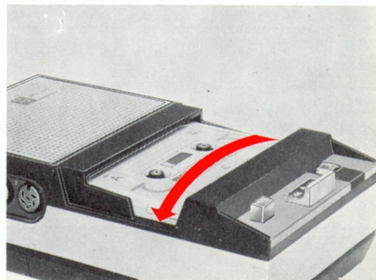


Fig. 7

Utilizzazione della seconda pista — Se dopo la registrazione o la riproduzione della prima pista, il nastro è stato avvolto interamente sulla bobina di destra, il caricatore può essere tolto e rovesciato (il lato che si trovava prima in alto viene ora a trovarsi in basso, fig. 7). Si può così usufruire della seconda pista.

Si intende che il caricatore, per passare da una pista all'altra, può essere rovesciato in qualsiasi momento, e non soltanto alla fine del nastro.

Inizio e fine del nastro – Le estremità del nastro sono fissate ai supporti delle bobine. Di conseguenza l'arresto avviene appena una bobina è completamente svolta. Il tasto di comando ❻ deve essere spinto all'indietro per evitare che le pile vengano inutilmente consumate.

Indicazione del programma — Sui due lati del caricatore (lato inferiore della finestrella) vi è una scala graduata (fig. 8). Essa permette di sapere quanto nastro è già stato utilizzato e serve anche come segnale per ritrovare una determinata registrazione.

All'inizio di ogni registrazione, annotate il numero che si trova all'intersezione della linea di riferimento con la parte esterna del nastro avvolto sulla bobina di destra. In un secondo tempo, Vi sarà possibile trovare rapidamente il passaggio desiderato avvolgendo o riavvolgendo il nastro fino alla cifra corrispondente.

L'etichetta di cui è provvista la custodia, piegata all'indietro (fig. 9), può essere utilizzata per annotare il programma del caricatore.



Fig. 8

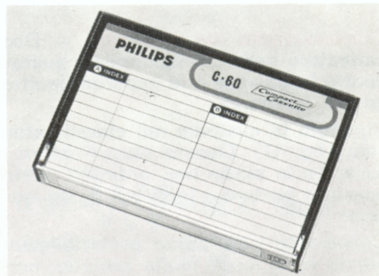


Fig. 9

Protezione contro l'accidentale annullamento di una registrazione — Per ogni nuova registrazione si ha la cancellazione dei segnali precedentemente incisi.

La protezione delle "musicassette" contro la cancellazione accidentale, è assicurata da due fori situati nella parte posteriore. Introducendo le "musicassette", tali aperture bloccano il tastino rosso ❼ di registrazione.

Anche i caricatori sono muniti di due fori posti nella parte posteriore, coperti però da due linguette di plastica. Volendo conservare la registrazione, è sufficiente strappare la linguetta di sinistra, ad es. con l'aiuto di un temperino (fig. 10).

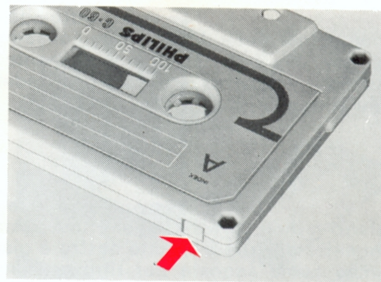


Fig. 10

Conservazione dei caricatori — Dopo l'uso, riponete ogni caricatore nella corrispondente custodia al fine di proteggerlo contro la polvere e le impurità. Inoltre, queste custodie facilitano il trasporto.

Riponete le custodie nel classificatore fornito con l'apparecchio (fig. 11). Questo classificatore permette di disporre le custodie in modo ben ordinato, tanto più che queste ultime possono portare i titoli sul dorso ed i numeri delle registrazioni.

Conservate i caricatori preferibilmente alla temperatura ambiente ed in luogo molto asciutto; non poneteli nell'immediata vicinanza di un altoparlante o di un trasformatore e non esponeteli a dei raggi solari troppo intensi.

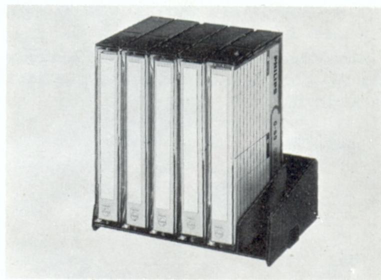


Fig. 11

COLLEGAMENTI

Collegamento e uso del microfono — Collegate la spina tripolare del microfono alle presa ❶. L'altra presa pentapolare è destinata al commutatore marcia/arresto combinata con il microfono e deve essere collegata alla presa ❷ se si desidera comandare il registratore a distanza (vedere: "COMANDO A DISTANZA", pag. 14).

Il microfono può essere tenuto in mano oppure fissato con la sua clip nel punto più conveniente (ad esempio al taschino della giacca). Esso può ugualmente essere utilizzato come microfono da tavolo. A tale proposito, spingete il commutatore marcia/arresto per estrarlo e, in seguito, fate scivolare il microfono a fondo nel supporto (fig. 12). Volendo ottenere buone riproduzioni esenti da rumori di fondo, è consigliabile muovere il meno possibile i cavi e il microfono durante la registrazione, ricordando di parlare preferibilmente ad una distanza di circa 30 cm.

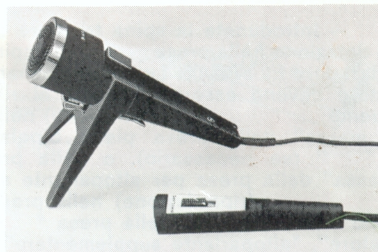


Fig. 12

Collegamento ad un radioricevitore

Questo procedimento permette di migliorare ulteriormente la riproduzione sia delle "musicassette" che delle Vostre incisioni, nonchè di registrare perfettamente i programmi radio.

a. Ricevitore dotato di presa rotonda speciale per registratore " ⊙▭⊙ " — Introduceta la spina tripolare del cavo di collegamento in dotazione nella presa ❶ e collegate la spina pentapolare di questo cavo al radioricevitore (fig. 13). Se la presa del ricevitore è del tipo tripolare, bisogna collegare la spina tripolare del cavo.

La regolazione del volume e del tono del ricevitore non influiscono minimamente sulla registrazione.



Fig. 13

b. Ricevitori sprovvisti della presa rotonda per registratore — Introducete la spina tripolare o pentapolare del cavo in dotazione nella presa ❶ e l'altra spina nella presa del cavo adattatore EL 3768/06. Le spine a banana di questo cavo adattatore devono essere collegate al ricevitore nel modo seguente: spina rossa (registrazione) nella presa "non collegata a massa" della presa piatta bipolare contrassegnata da " ⊙-⊙ " (se necessario), o nella presa "non collegata a massa" della presa per altoparlante supplementare " 🕨 "; spina bianca (riproduzione) nella presa " ⌀ " dell' entrata fono e la spina nera nella presa " ⏚ " della presa "registratore", "altoparlante supplementare" o "fono" (fig. 14).

Se l'entrata fono è piatta, pentapolare, interponete l'adattatore 978/AG 7022 ed introducete la spina bianca nella presa a sinistra o a destra (fig. 14).

La regolazione del volume e del tono della radio influiscono sulla registrazione realizzata utilizzando la presa "altoparlante supplementare". Il volume dovrà dunque essere regolato come per un normale ascolto e la tonalità per esaltare al massimo gli acuti.

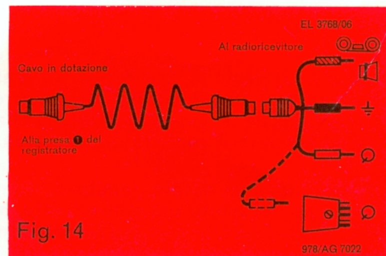


Fig. 14

Collegamento ad un giradischi

a. Giradischi con spina pentapolare piatta — Introducete questa spina nella presa pentapolare del cavo adattatore EL 3768/02 collegando l'altra estremità alla presa ❶ (fig. 15).

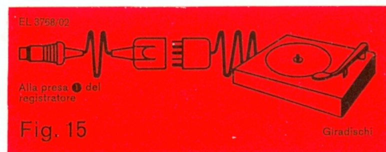


Fig. 15

b. Giradischi con spina tripolare rotonda — Introducete questa spina nella presa ❶ interponendo, tra la presa e il giradischi, l'adattatore EL 3768/08 (fig. 16).

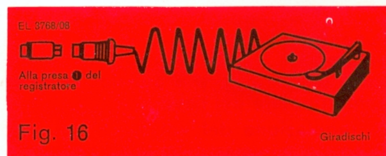


Fig. 16

c. Giradischi con spina pentapolare rotonda — Introducete questa spina nella presa ❶ .

d. Giradischi con presa a banana — Introducete la spina banana nera nella presa di centro e l'altra (le altre) nelle prese laterali (sinistra o destra) dell'adattore 978/AG 7022. A sua volta introducete l'adattatore nella presa pentapolare del cavo adattatore EL 3768/02, la cui spina tripolare sarà collegata alla presa ❶ (fig. 17).

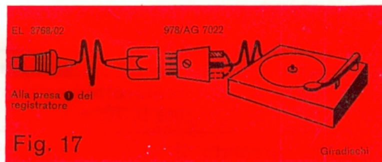


Fig. 17

Collegamento di un registratore supplementare — Collegate il cavo in dotazione tra la presa ❶ e la presa diodo "⏀" del registratore supplementare (fig. 18). Ora, con questo semplice collegamento, Vi è possibile trasportare registrazioni dal Vostro apparecchio ad un altro e viceversa. Naturalmente uno dei due registratori deve essere stato predisposto per la registrazione, l'altro per la riproduzione.

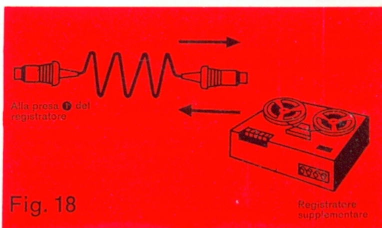


Fig. 18

Registrazioni di comunicazioni telefoniche — Per registrare le conversazioni telefoniche, fate uso della bobina telefonica PHILIPS EL 3969/11A collegando la spina alla presa ❶.

Collegamento di un auricolare — Volendo ascoltare delle registrazioni senza disturbare i vicini, fate uso degli auricolari PHILIPS EL 3775/85 collegando la spina alla presa ❷ del registratore.

Collegamento di un altoparlante supplementare (5-8 ohm) — Per la riproduzione attraverso un altoparlante supplementare, introducete la spina di quest'ultimo nella presa "🕩". L'altoparlante incorporato rimane disinserito automaticamente.

Collegamento ad una autoradio — L'unità di montaggio EL 3794B è particolarmente adatta a questo scopo (registrazione e riproduzione attraverso l'autoradio).

NOTA: per ragioni di sicurezza è consigliabile consultare il rivenditore per il raccordo di un apparecchio universale (destinato alla rete a corrente continua ed alternata) che non è provvisto di presa per registratore.

REGISTRAZIONE

❶ Collegate il microfono, il radioricevitore, il giradischi o il registratore supplementare al registratore. (Vedere: "COLLEGAMENTI" alle pagine 9, 10, e 11.)

❼ ❻ Tenendo premuto il tastino rosso di incisione, spingete il tasto di comando in direzione ▲ come per l'ascolto. (Apparirà una targhetta rossa.) Il tastino rosso ❼ rimane automaticamente agganciato.

❹ ❺ Ruotate il regolatore del livello di registrazione di modo che, durante i passaggi più forti, l'ago dello indicatore del livello di registrazione non invada mai la zona rossa (fig. 19). Controllate di tanto in tanto il livello di registrazione ed eventualmente regolatelo; l'esatta regolazione garantisce i migliori risultati.

❻ ❼ Alla fine della registrazione, tirate il tasto di comando all'indietro. Il tastino rosso rimane automaticamente liberato.

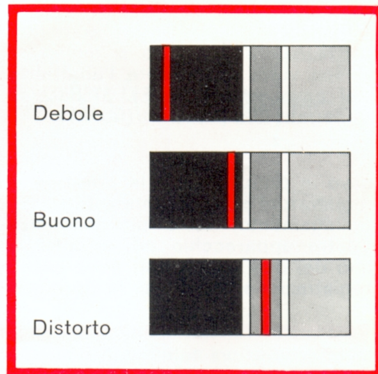


Fig. 19

Cancellazione senza registrazione — Per cancellare un programma senza effettuare una registrazione, dovete procedere come per la registrazione, tenendo però il regolatore del livello di registrazione ❹ nella posizione "0".

Avvolgimento e riavvolgimento rapidi — Per il riavvolgimento rapido, spingete il tasto di comando ❻ nel senso ◀◀ o ▶▶ e mantenetelo in questa posizione fino a quando non si è raggiunto il passaggio desiderato.

La registrazione dei programmi radiofonici e dei dischi è ammessa soltanto sotto la riserva di non infrangere i diritti di autori o i diritti di terzi.

RIPRODUZIONE

a. Per mezzo dell'altoparlante incorporato

❻ Premete il tasto di comando nella direzione ▲. (Apparirà una targhetta rossa.)

❸ Regolate il volume sonoro per mezzo dell'apposito regolatore.

❻ Per arrestare la riproduzione, riportate il tasto di comando all'indietro.

NOTA: affinchè il suono sia emesso nella direzione desiderata, il registratore può essere appoggiato su un lato.

b. Per mezzo di un altoparlante supplementare

🕨 Collegate l'altoparlante supplementare al registratore.

Quindi operate come descritto sotto a.

c. Per mezzo di un radioricevitore

(Per migliorare ulteriormente la riproduzione delle "musicassette" e delle Vostre registrazioni!)

❶ Collegate il ricevitore al registratore. (Vedere: "COLLEGAMENTI" alle pag. 9 e 10.)

Predisponete il ricevitore per la riproduzione dal registratore o dal giradischi.

❻ Premete il tasto di comando nella direzione ▲. (Apparirà una targhetta rossa.)

Regolate il volume e la tonalità sul ricevitore.

❸ Se necessario, ruotate il regolatore del volume sulla posizione "0".

❻ Per arrestare la riproduzione, riportate il tasto di comando all'indietro.

d. Per mezzo di un'auricolare

❷ Collegate l'auricolare EL 3775/85 al registratore.

❻ Premete il tasto di comando nella direzione ▲. (Apparirà una targhetta rossa.)

❸ Ruotate il regolatore del volume su "0". In questo caso, questo ultimo non influisce minimamente sul volume della riproduzione che rimane costante.

❻ Per arrestare la riproduzione, riportate il tasto di comando all'indietro.

ASTUCCIO

Questo registratore viene fornito con un astuccio in cuoio dove trovano posto anche il microfono ed un cavo di collegamento.

Questo astuccio ha della aperture che permettono di accedere ai comandi e alle prese. Un' apertura permette di controllare il movimento del nastro e l'indicazione del programma.

Durante il funzionamento, il registratore può restare nell'astuccio; l'astuccio si può utilizzare in caso di trasporto dell'apparecchio. Per ottenere delle registrazioni perfette, è meglio evitare che l'apparecchio sia sottoposto a scosse.

COMANDO A DISTANZA

Dopo il collegamento della spina del telecomando alla presa ❷, la registrazione e la riproduzione possono essere comandate a distanza, a condizione di regolare il registratore su l'una o l'altra posizione. La posizione di "marcia" è indicata da un punto rosso.

Per togliere il telecomando dal microfono, basta farlo scorrere all'indietro. Il cavo può essere tolto dalle clips.

MANUTENZIONE

Questo registratore funziona con grande precisione e se usato normalmente non richiede una manutenzione particolare. Tuttavia è consigliabile, di tanto in tanto, eliminare la polvere che si deposita sulle testine magnetiche.

A tale proposito, estraete il caricatore e spingete il tasto di comando ❻ nella posizione ▲ . Pulite le parti anteriori delle testine, il capstan e le guide nastro (i punti ove passa il nastro), con l'aiuto di una pezza morbida non pelosa o di uno spazzolino morbido. In caso di dure incrostazioni, Voi potete inumidire la pezza, o lo spazzolino con alcool denaturato. Non utilizzate mai benzina o altri solventi, nè toccate le testine con oggetti metallici appuntiti.

Il meccanismo di trascinamento non deve essere ingrassato!

Evitate per quanto possibile di esporre l'apparecchio a raggi solari intensi: un calore eccessivo nuoce al registratore, alle pile ed ai caricatori!

Non appoggiate il registratore sulla sabbia; i granelli di sabbia possono penetrare nel registratore e danneggiare il delicato meccanismo!

UNITA' DI MONTAGGIO 6705

Questa unità di montaggio è stata appositamente studiata per l'impiego del registratore nell'automobile.

A questo scopo il registratore viene introdotto nel supporto (l'inserimento ed il disinserimento si effettuano molto facilmente) e collegato all'autoradio. Il registratore è alimentato attraverso quest'ultima, al fine di evitare il consumo delle pile. Le pile rimangono automaticamente disinserite; esse possono restare nel registratore, a meno che non vengano utilizzate per un lungo periode di tempo.

L'unità di montaggio Vi permette di ascoltare anche nella Vostra auto la musica da Voi preferita. Inoltre, le possibilità di registrazioni non sono affatto diminuite!

RIPRODUTTORE A CARICATORI 2600

Questo apparecchio Vi permette la riproduzione delle "musicassette" nella Vostra automobile.

Esso viene montato definitivamente nell'automobile e permette la riproduzione soltanto attraverso l'autoradio.

CARICATORI

Ogni caricatore viene venduto in una pratica e solida custodia in materiale plastico.

L'etichetta che si trova nella scatola può essere ripiegata all'indietro e utilizzata per l'elenco delle registrazioni contenute nel caricatore. Sul dorso della scatola si può apporre un numero ed eventualmente un titolo. Quando si ripone il caricatore, il numero ed il titolo sono visibili dal lato trasparente della custodia.

Grazie alla loro forma, le custodie si prestano alla realizzazione di una "nastroteca". Allineate nell'apposito classificatore, esse possono essere disposte su uno scaffale o in una biblioteca e facilmente identificate grazie ad un numero visibile sul dorso.

Potete riunire più classificatori unendoli tra loro per mezzo dell'apertura situata sul fianco (fig. 20)



Fig. 20

DATI TECNICI (con riserva di modifiche)

Tensione d'alimentazione: 7,5 V (5 pile da 1,5 V).
Corrente assorbita: circa 105 mA a 7,5 V.
Completamente a transistori.
Velocità costante del nastro: 4,75 cm/sec.
Gamma di frequenza: 80-10.000 Hz nei limiti di 6 dB.
Rapporto segnale/disturbo: migliore di 45 dB.
Fluttuazione di velocità: inferiore a 0,4% (misurato con EMT 420).
Potenza di uscita: 400 mW.
Temperature ammissibili: 5-45 °C. L'impiego di pile nuove è indispensabile per temperature d'ambiente inferiori a 5 °C.
Entrata/uscita combinata (1):

a. Entrata per:
   microfono/radioricevitore/amplificatore/bobina telefonica (perni 1 e 2) 0,2 mV/2 kohm;
   giradischi/registratore supplementare (perni 3 e 2) 150 mV/1,5 Mohm.
b. Uscita per: radioricevitore/amplificatore/registratore supplementare (perni 3 e 2) 0,5 V/20 kohm.
   Perno 2 = terra.

Una presa (2) per:
   alimentatore di rete (perno 1 = +, perno 3 = –);
   telecomando (perni 1 e 5);
   auricolare (perni 2 e 4) 200 mV/1,5 kohm.

Presa (🔈) per altoparlante supplementare: 5-8 ohm.
Dimensioni: 200 x 115 x 55 mm.
Peso (con le pile): circa 1,35 kg.

3922 981 59071

ACCESSORI (da ordinare separatamente)

Scatola di collegamento/prolunga, tipo EL 3962/02, per collegare due microfoni e (o) prolungare il cavo del microfono.

Cavi di collegamento e adattatori.

Alimentatore di rete, tipo 6501.

Bobina telefonica, tipo EL 3969/11A.

Auricolare, tipo EL 3775/85.

Altoparlante supplementare, tipo 22 GL 559 o 22 GL 564.

Unità di montaggio, tipo 6705.

Caricatori C-60, tipo EL 1903/11.

Caricatori C-90, tipo EL 1903/51.

Caricatori C-120, tipo EL 1903/81.

INDICE

1/866